

ZÁPADOČESKÁ UNIVERZITA V PLZNI
Fakulta filozofická
Katedra románských jazyků

PROTOKOL O HODNOCENÍ BAKALÁŘSKÉ PRÁCE
(Posudek vedoucího)

Práci předložil(a) student(ka): **Ievgeniia Deinechyna**
Název práce: **Le lexique et le vocabulaire**

Hodnotil : **PhDr. Helena Horová, Ph.D.**

1. CÍL PRÁCE (uveďte, do jaké míry byl splněn): Autorka si vytkla za cíl zpracovat tematiku slovní zásoby francouzského jazyka. Cíl práce byl splněn jen částečně.

2. OBSAHOVÉ ZPRACOVÁNÍ (náročnost, tvůrčí přístup, proporcionalita teoretické a vlastní práce, vhodnost příloh apod.): Z hlediska obsahového rozdělila autorka práci na část teoretickou a praktickou. Teoretická část přináší informace – většinou citace, které autorka k dané tematice našla. Citace jsou řazeny nahodile a nejsou opatřeny potřebným komentářem, což výrazně snižuje kvalitu práce. Praktickou část vlastně nelze považovat za „praktickou“, neboť konstatování skutečnosti/jevu není doloženo dostatečným množstvím příkladů. Práce neobsahuje přílohy.

3. FORMÁLNÍ ÚPRAVA (jazykový projev, správnost citace a odkazů na literaturu, grafická úprava, přehlednost členění kapitol, kvalita tabulek, grafů a příloh apod.): Bakalářská práce je psána ve francouzštině a jazykový projev autorky je na velmi nízké úrovni. Skutečnost, že autorka neuvádí přesně ani klíčové termíny své práce, je velmi závažným důvodem pro nedoporučení práce k obhajobě: např. *classification diastrafique*, *le diolecte*, *verlant*, *sémantèmes*, aj. Tvzení, že : „, le lexicographe élabore les mots ... “ na str. 11 a záměna definice termínů *le lexique* za *le vocabulaire* na str. 8 jsou rovněž příklady závažných pochybení autorky. Grafická úprava také není zcela v pořádku – např. zmatečné řazení kapitol v Obsahu práce, nedůsledné dodržování kurzívy v citacích, seznam autorů v Bibliografii, který není řazen abecedně apod.

4. STRUČNÝ KOMENTÁŘ HODNOTITELE (celkový dojem z diplomové práce, silné a slabé stránky, originalita myšlenek apod.): Jako hodnotitel bakalářské práce musím konstatovat, že studentka zvolenou problematiku neovládá. Její práce ukazuje pouze na počáteční orientaci v problému. Chybí pochopení kontextu. Sumář definic a slovníkových hesel nelze považovat za bakalářskou práci. Vzhledem k jazykové vybavenosti autorky doporučuji práci přepracovat. V teoretické části se zaměřit na kontinuálnost výpovědí a v části praktické pečlivě zpracovat a zapracovat do textu příklady francouzských slov v ruštině. Část Ruská slova ve francouzštině je zdařilejší. (Pozn. Výsledná podoba bakalářská práce odráží to, že autorka zcela podcenila přípravu, neboť mi první kapitoly své práce dala k nahlédnutí teprve několik týdnů před termínem odevzdání 30.4.2011. Termín odevzdání jí byl po 30.4. 2011 na vlastní žádost posunut, přesto se autorce nepodařilo práci dokončit a odevzdat v odpovídající podobě a kvalitě.

5. OTÁZKY A PŘIPOMÍNKY DOPORUČENÉ K BLIŽŠÍMU VYSVĚTLENÍ PŘI OBHAJOBĚ (jedna až tři):
V části pojednávající o druzích slovníků rozlišujete *les dictionnaires monolingues* a *les dictionnaires unilingues*. Jak se od sebe liší? Dále navrhuji reagovat na připomínky uvedené v tomto posudku.

6. NAVRHOVANÁ ZNÁMKA

(výborně, velmi dobře, dobře, nevyhověl): nevyhověla

Datum: 9.6.2011

Podpis: 